

# رحیم کی شاعری

۱ پریتم چھو نینن بسی، پرچھو کہاں سمانے  
بھری سرائے رحیم لکھ پتھو آپ پھر جائے

m. eye (نینن is plural—note the ‘an’—typical m. plural in Brajbhasha)	نین
f. beauty	بھوی (بھو)
other	پ
having seen	لکھ
m. traveler	پتھو

۲ رحمن بات اگمیہ کی، کہن سنن کی ناہیں  
جے جانت تے کہت نہس، کہت تے جانت ناہیں

Rahiman=Rahim	رحمن
unfathomable	اگمیہ
who	جے
he	تے

۳ اب رحیم مشکل پڑی، گاڑھے دوو کام  
سانچے سے تو جگ نہیں، جھوٹھے ملیں نہ رام

adj. dense (here: difficult)	گاڑھا
both	دوو
m. truth	سانچا
m. the world	جگ

۴ اے رحیم درد پھر ہے، مانگ مدھکری کھاہیں

یارو، یاری چھوڑ دو، وہ رحیم اب ناہیں

مدھکری f.alms

۵ سمے پائے پھل ہوت ہے، سمے پائے جھرجات

سدا رہے نہں ایک سی، کارحیم پچھتات

پائے = پاکر

to shed (leaves)

جھرنا (جھڑنا)

کا = کیا

۶ رحمن دیکھ بڑھین کو، لگھ نہ دتیجے ڈار

جہاں کام آوے سوئی، کہا کرے تروار

بڑھین largeness

کہا = کیا

f. sword (توار)

۷ ساون آون کنگے، سیام سجان

اہوں نہ آئے، سجنی، ترپھت پران

کنگے = کھ کر گئے

آون = آنے کو

اہوں = آج بھی

f. friend سجنی

ترپھنا (تڑپنا) to be agitated, restless

۸ جھوم جھوم چوں اورن، برست میہ

تیوں تیوں پیہہ بن، سجنی، ترچھت دیہہ

چوں = چاروں

f. directions = اورن

m. cloud میہ

۹ ات ادبھت چھوساگر، موہن گات

دیکھت ہی سکھ بوڑت درگ جلجات

m. body گات

to dive, drown بوڑنا

m. the eye درگ

۱۰ گھیر رہیو دن رتیاں، برہ بلائے

موہن کی وہ بتیاں، اودھو، ہائے

f. nights رتیاں

m. the anguish of separated lovers برہ

f. terrible calamity بلائے (بلا)

اودھو

Uddhava, a messenger sent from Krishna who tells the gopis to stop pining for him and to learn the merits of “nirguna” or worship of a formless deity. (He bores the gopis to death with his dry sermons and they get angry at him.)

۱۱ کہا چھلت ہو، اودھو، دے پر تیت

سپنیو نہیں بسرے، موہن میت

دے پر تیت after getting us to believe in you

چھلنا to trick

بسرا to forget

سپنیو never (not even in a dream)

میت f. friendship

۱۲ جب تے نکھرے موہن، بھوکہ نہ پیاس

بیر بیر بڑھ آوت، بڑے اساس

تے سے

بیر بیر بار-بار

اساس m. sigh